

offre pédagogique
PYRFER
Pyrénées du fer

Oferta pedagògica
PYRFER
Pirineus del ferro



Présentation du réseau

Le travail en réseau des Ambassadeurs PYRFER correspond à l'articulation d'un réseau propre et spécialisé d'ambassadeurs afin de permettre d'assurer la transmission et la durabilité de l'héritage historique du patrimoine commun, matériel et immatériel du fer dans les Pyrénées aux jeunes générations de l'espace transfrontalier ; d'améliorer la connaissance et la compréhension mutuelles de la signification et des conséquences des progrès technologiques des forges catalanes et ainsi de renforcer la survie des métiers liés au fer.

Ce travail en réseau, inscrit dans le cadre de l'action commune n°5 du programme Poctefa PYRFER, Ambassadeurs PYRFER - Mise en réseau, a permis l'élaboration d'un livret numérique visant à favoriser les échanges scolaires entre les sites partenaires.

Presentació de la xarxa

El treball en xarxa d'ambaixadors de PYRFER correspon a l'articulació d'una xarxa pròpia i especialitzada d'ambaixadors de PYRFER per tal d'assegurar la transmissió i la sostenibilitat del patrimoni històric del patrimoni comú, tangible i immaterial del ferro als Pirineus a la jove generació del zona transfronterera; millorar el coneixement mutu i la comprensió del significat i les conseqüències del progrés tecnològic de la Farga Catalana i enfortir la supervivència dels oficis relacionats amb el ferro.

Aquest treball en xarxa, que forma part de l'acció conjunta núm. 5 del programa Poctefa PYRFER, PYRFER Ambassadors - Networking, ha permès el desenvolupament d'un folletó digital dirigit a promoure els intercanvis escolars entre llocs associats.

Ce livret comporte :

Une présentation illustrée du réseau et du projet ;

Une fiche valorisant l'offre pédagogique et les possibilités de sorties scolaires sur chaque site, à destination des enseignants.

Une liste des actions et des institutions porteuses du projet avec un sommaire.

Aquest fullet inclou:

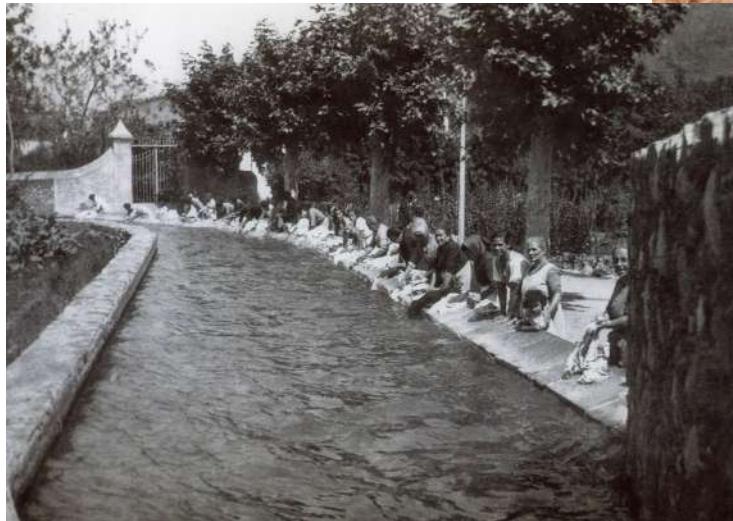
Una presentació il·lustrada de la xarxa i del projecte;

Una fitxa on es destaca l'oferta pedagògica i les possibilitats de fer sortides escolars a cada lloc, destinada als professors.

Una lista d'accions + institucions de suport del projecte amb les pàgines corresponents.

p. 4	El Molí Gros l'aigua i el ferro a Campdevànol, Centre Pyrfer el Molí Gros, l'eau et le fer à Campdevànol Ayuntamiento de Campdevànol	p. 14	Le carreau de la mine Arles-sur-Tech la mosa de la mina al poble, Mairie d'Arles-sur-Tech
p. 6	El molí d'en Subirós El molí d'en Subirós, Ayuntamiento de Besalú	p. 16	Les mines de La Pinouse Les mines de la Pinosa Syndicat Mixte Canigó Grand Site
p. 8	La Farga Palau Ripoll, le passé du fer, Ayuntamiento de Ripoll	p. 18	Musée du fer El Museu del ferro Communauté d'Agglomération Pays Foix-Varilhes
p. 10	Rutes del ferro Routes du fer d'Alins, Ayuntamiento de Alins	p. 20	La Mine de fer de Rancié La mina de ferro de Rancié Communauté de communes de la Haute Ariège
p. 12	Ruta de la forja al carrer Route de la forge Ajuntament d'Alpens	p. 22	Paysages et Visages du fer exposition itinérante El ferro del Canigo, exposicio itinerant Communauté des communes Haut-Vallespir

La forge Casanova 61 – TB
La Farga Casanova 61 – TB



Campdevànol
Femmes lavant dans le canal du Pontarro
Campdevànol
Dones rentant al Canal del Pontarró.

Centre Pyrfer el Molí Gros, l'eau et le fer à Campdevànol

L'origine de Campdevànol comme village apparaît au Moyen Âge sous l'égide du Monastère de Ripoll. Aux XVII^e et XVIII^e siècles, l'apparition des forges et des cloutiers stimula l'économie locale. Les forges ont généré un important changement social.

En profitant des ressources hydrauliques et de la révolution industrielle entre le XIX^e siècle et le début du XX^e, des usines de production de ciment et de carbure et des industries textiles se sont installées à Campdevànol.

Centre Pyrfer el Molí Gros, l'aigua i el ferro a Campdevànol

L'origen de Campdevànol com a un nucli poblacional se situa a l'edat mitjana sota la gestió del Monestir de Ripoll. Als segles XVII i XVIII l'aparició de les fargues i els clavetaires impulsà l'economia local.

Les fargues van generar un important canvi social.

Aprofitant els recursos hidràulics i la febre industrial entre el segle XIX i principis del XX a Campdevànol s'hi instal·laren fàbriques i colònies tèxtils, de ciment i de carbur.

Vue sur le pont depuis la passerelle en bois sur le canal d'irrigation. Sur la droite, on voit Cal Ventola et les vestiges de l'ancienne forge Grau.

Campdevànol – Vista del Pont des de la placeta de fusta sobre el canal de la Sèquia Molinar. A la dreta veiem Cal Ventolà i els vestigis de l'antiga Farga Grau.





Visita al Centre Pyrfer el Molí Gros i Ruta de l'aigua i el ferro Visita al Centre Pyrfer el Molí Gros, i Ruta de l'aigua i el ferro

Visite guidée et discussion avec les anecdotes des anciens qui ont travaillé dans les entreprises.
Visita guiada i xerrada amb anècdotes dels pares i els avis que han treballat a les indústries.

Objectifs pédagogiques

- Montrer l'histoire du village de Campdevànol à partir des usages de l'eau et de son développement économique.
- Comprendre la relation entre les moulins, les forges et l'industrialisation à partir de l'énergie hydraulique.
- Observer les nouveaux usages économiques des ressources hydrauliques et les critères de durabilité qui s'y appliquent.
- Comparer le passé et le présent du village à partir des vestiges industriels.

Objectius pedagògics

- Mostrar la història del poble de Campdevànol a partir dels usos de l'aigua i el seu desenvolupament econòmic.
- Comprendre la relació entre molins, fargues i la industrialització a partir de l'energia hidràulica.
- Observar els nous usos econòmics dels recursos hidràulics i els criteris de sostenibilitat que s'hi apliquen.
- Comparar el passat i el present del poble a partir dels vestigis industrials.

Pour préparer la visite

- Dossier pédagogique.

Per preparar la visita

Dossier pedagògic.

Réseau Pyfer, Pyrénées du fer
Xarxa Pyfer, Pirineus del ferror
www.pyrfer.eu

Méthode / Durée

Visite guidée de 45 minutes du Centre Pyrfer du Molí Gros, introduction sur les thématiques de l'eau et du fer à Campdevanol, avant le départ vers le circuit urbain, d'une durée d'1h30.

Mètode / durada

Visita guiada de 45 minuts al Centre Pyrfer el Molí Gros, l'aigua i el ferro a Campdevànol, on es fa una introducció i 1.30h a la ruta urbana.

Le jour de la visite

Convenir d'un jour.

El dia de la visita

Dia a convenir.

Infos pratiques

- L'exposition au centre Pyrfer montre le processus d'industrialisation du village à partir de l'utilisation des canaux construits dans les siècles précédents.
- Le circuit urbain permet d'observer les changements de pratique dans les espaces urbains ainsi que ceux qui ont touché les principaux canaux du village et les espaces que nous traversons.
- La discussion permet de mettre en commun tout ce que l'on a appris et de le situer dans un contexte plus familier.

informació pràctica

- A la visita al Centre Pyrfer, es mostra a través de l'exposició el procés d'industrialització del poble a partir dels usos dels canals que havien estat construïts en segles passats.
- La visita al carrer permet observar els canvis d'usos en els espais urbans així com el que han sofert els principals canals del poble i els espais que travessaven.
- La xerrada permet posar en comú tot allò que s'ha après i situar-ho en el context familiar.

Ajuntament de Campdevànol

972 73 00 19
www.campdevanol.cat/



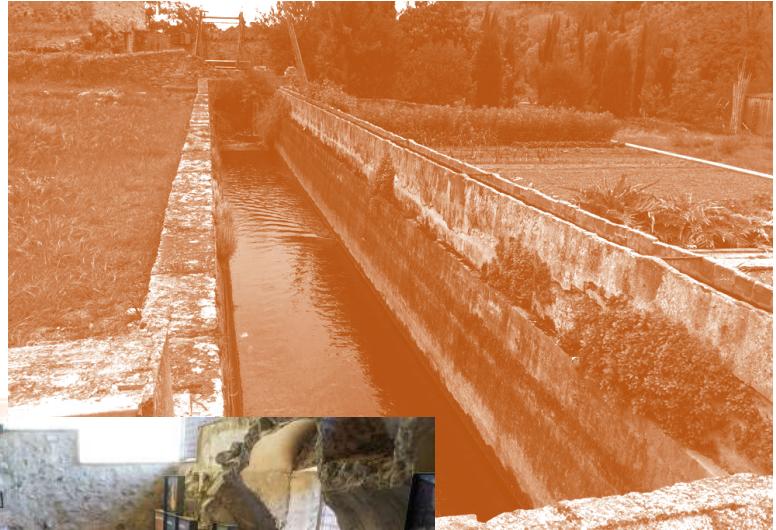
PYRfer

Interreg
POCTFEA
PYFER
Fonds Européen de Développement Régional (FEDER)

campdevanol



Canal d'irrigation
Vista del rec al seu pas pels horts de Besalú



Intérieur du moulin
Interior Molí d'en Subirós

Besalú dans la vallée du Fluvia

La singulière ville médiévale de Besalú, située sur le méandre de la rivière Fluvia, est marquée dans son histoire par le développement industriel des derniers siècles notamment avec la construction du canal qui apporte l'eau de la rivière depuis 3 kilomètres en amont. La force de l'eau en mouvement a été utilisée depuis l'époque des moulins hydrauliques avec lesquels on fabriquait la farine, jusqu'aux premières centrales électriques qui marquèrent le début de l'industrie du papier dans la commune.

Besalú dins la vall del fluvià

La singular vila medieval de Besalú, situada just al meandre del riu Fluvià, marca la seva història i el desenvolupament industrial en els darrers segles amb la construcció del rec que porta l'aigua del Fluvià des de tres quilòmetres riu amunt. La força de l'aigua en moviment ha estat aprovechada des dels molins hidràulics amb què s'obtenia farina fins a les primeres centrals elèctriques que alimentaven la incipient indústria paperera del municipi.



Rocher de Manyac. limite des vergers à l'époque médiévale
Roca de Manyac. Límit dels horts ja a l'epoca medieval



Pont vieux de Besalú
Pont vell de Besalú

El molí d'en Subirós El molí d'en Subirós

Le centre du Moli Subiros et le patrimoine industriel près de l'eau
El centre del molí subirós i el patrimoni industrial prop de l'aigua

Objectifs pédagogiques

- La visite permettra à l'élève la découverte de l'utilisation de l'eau et le fonctionnement d'un moulin dans le lit de la rivière Fluvià. La découverte des éléments patrimoniaux les plus importants, l'eau comme source qui alimente le riche patrimoine naturel de Besalú, et comme le fil conducteur du patrimoine historique, industriel, naturel, économique et culturel du village.
- Les différentes thématiques proposées permettent la visite adaptée pour les élèves de primaire et de collège.

Objectius pedagògics

- La visita permetrà a l'alumne la descoberta de l'ús de l'aigua i el funcionament d'un molí a la llera del Fluvià. La descoberta dels elements patrimonials més importants, l'aigua com a font que alimenta el ric patrimoni natural dels entorns de Besalú, i com el fil conductor del patrimoni històric, industrial, natural, econòmic i cultural del poble.
- Les diferents temàtiques proposades permetran la visita adaptada d'alumnes de Primària i ESO.

Méthode / Durée

Visite guidée d'une heure qui complète la visite de la ville médiévale. Guides locaux de l'office de tourisme municipal de Besalú. Visite à réserver en amont.
Visite commentée sur le fonctionnement du moulin et les processus de changement d'usages à travers l'histoire.

Mètode / durada

Visita guiada d'1h de durada que es complementa amb la del Besalú Medieval. Guies locals de l'Oficina Municipal de Turisme de Besalú. Cal reservar visita prèviament.
Visita explicativa del funcionament del Molí, del procés de canvi d'usos del molí al llarg de la història especialment a partir de la revolució industrial.

Le jour de la visite

Rendez-vous à l'entrée de l'office de tourisme municipal. Merci d'être ponctuels afin de ne pas gêner les autres visites prévues le même jour.

El dia de la visita

Sortida des de l'Oficina Municipal de Turisme. Cal ser puntual per no molestar la resta de visites concertades el mateix dia.



Pour préparer la visite

www.besalu.cat

Per preparar la visita

www.besalu.cat



Ripoll, un passé de fer

Pendant des siècles, l'histoire de Ripoll a été liée au travail du fer. Grâce aux canaux construits par les moines du Monastère, l'eau est devenue l'élément clé du village pour le travail d'élaboration et de transformation du fer. Le fer qui sortait de la forge était transformé dans les ateliers de forgerons, cloutiers et canoniers, manufactures de grande qualité.

Ripoll, passat de ferro

Durant segles la història de Ripoll, va estar lligada al treball del ferro. Gràcies als canals que van fer els monjos del Monestir, l'aigua va esdevenir l'element clau per a despertar a la vila el treball d'elaboració i transformació del ferro. El ferro que sortia de la farga era transformat al tallers de ferrers, clavetaires i canoners en manufactures de gran qualitat.



L'extérieur de la forge
Farga exterior



La Forge Palau, le fer et son travail La Farga Palau, el ferro i el seu treball

Elle conserve les martinets, le four et les trompes d'origine.
Conserva els dos martinets, la fornal i les trompes originals.

Objectifs pédagogiques

- Montrer l'importance du travail du fer dans l'évolution économique et sociale du territoire.
- Observer l'évolution au fil du temps d'une activité économique. Passé, présent et futur de la sidérurgie : éléments communs et différences.
- Présentation des différents métiers autour du travail du fer.
- Découvrir la relation entre l'environnement proche et le développement économique et social.

Objectius pedagògics

- Mostrar la importància del treball del ferro en l'evolució econòmica i social de la zona.
- Observar a través del temps l'evolució d'una activitat econòmica. Passat, present i futur de la siderúrgia: elements comuns i diferenciadors.
- Donar a conèixer els diferents oficis artesans que hi ha entorn al treball del ferro.
- Descobrir la relació que hi ha entre el medi natural proper i el desenvolupament econòmic i social.

Pour préparer la visite

Il suffit d'être curieux pour découvrir le passé sidérurgique de la région et l'importance du travail du fer à Ripoll.

Méthode / Durée

- La visite a pour objectif principal de mettre en valeur le patrimoine technique autour du travail du fer, en retracant son évolution depuis les premiers artisans et forgerons du Moyen Âge jusqu'à aujourd'hui, et notamment via les forges de fer, comme point intermédiaire entre le travail artisanal et la production industrielle.
- Durée : 1h

Mètode / durada

- La visita té com a principal objectiu posar en valor el patrimoni tecnològic que hi ha al voltant del treball del ferro, fent una evolució des dels primers artesans i forjadors de l'edat mitjana fins a l'actualitat, passant i fent una especial èmfasi en les fargues de ferro, com a intermediàries entre el treball artesanal i industrial.
- Durada : 1 h

Le jour de la visite

Rendez-vous à la Forge Palau.

El dia de la visita

Ens trobarem a la Farga Palau.



Infos pratiques informació pràctica

Farga Palau de Ripoll

Non accessible aux personnes à mobilité réduite.

No es accessible amb cadira de rodes.

Museo Etnográfico de Ripoll

972 70 31 44
www.museuderipoll.org/



Grille en fer forgé de la forge d'Alins
Reixat de forja al poble d'Alins



Maillet de la forge d'Alins
Mall de la Farga d'Alins

Route du fer d'Alins

La commune d'Alins est une commune de haute montagne située dans la région du Pallars Sobirà, totalement intégrée au Parc naturel des Hautes Pyrénées, le parc le plus étendu de Catalogne.

La Vallée Ferrera présente des richesses naturelles pleines de symboles qui intègrent une importante biodiversité naturelle, mais qui cachent aussi un véritable trésor patrimonial lié au fer et à la forge.

Rutes del ferro a Alins

El municipi d'Alins és un municipi d'alta muntanya situat a la comarca del Pallars Sobirà, inclòs totalment al Parc Natural de l'Alt Pirineu, el parc més extens de Catalunya.

La Vall Ferrera presenta joies naturals i plenes de simbolisme que integra una important biodiversitat natural, però que també amaga un véritable tresor patrimonial relacionat amb el ferro i la forja.



Vestiges de l'activité du Bosc de Virós
Vestigis de l'activitat minera al Bosc de Virós



Routes de découverte du fer dans la vallée Ferrera

Rutes de descoberta del ferro a la vall ferrera

Entrée de l'ancienne mine
Entrada a antic mener

À la découverte de notre patrimoine: fer, forges, forêts, nature...
Descobreix el nostre patrimoni, ferro, fargues, boscos, natura...

Objectifs pédagogiques

- Connaître la gestion des forêts de la vallée Ferrera.
- Découvrir l'action de l'homme sur le milieu naturel.
- Découvrir l'importance des forges catalanes.
- Découvrir le fer, ses usages et son patrimoine.

Objectius pedagògics

- Conèixer la gestió dels boscos a la Vall Ferrera.
- Descobrir l'acció de l'home al medi natural.
- Descobrir la importància de la Farga Catalana.
- El ferro i les seves utilitats, eines, edificis...

Méthode / Durée

3 itinéraires, de 30 min. jusqu'à 2 heures et demi pour tous les niveaux, qui s'enfoncent dans le bois de Viros et permettent de découvrir différents éléments liés au fer, aux mines... et de découvrir le riche patrimoine naturel de notre commune.
Ces itinéraires permettent aussi de découvrir différents usages du fer dans l'édition et la visite d'une reproduction d'un martinet.

Mètode / durada

3 itineraris, des de 30min fins a 2 hores i mitja per a tots els nivells, que endinsant-se al bosc de Virós permeten descobrir diferents elements relacionats amb el ferro, meners... i descobrir el gran patrimoni natural del nostre municipi. També permetrà descobrir diferents usos del ferro en l'edificació i la visita a una reproducció d'un martinet.

Le jour de la visite

Il est important de consulter les prévisions météorologiques, d'être en bonne condition physique, de prévoir les horaires d'arrivée et de départ.

El dia de la visita

És important consultar la previsió meteorològica, ser conscients de la nostra condició física i preveure els horaris de sortida i arribada.



Pour préparer la visite

Les routes sont conseillées pour le printemps et été, en évitant les saisons de neige.

Il faut apporter de l'eau, et selon l'heure, prévoir le repas ou le goûter.

Réseau Pyfer, Pyrénées du fer
Xarxa Pyfer, Pirineus del ferror
www.pyrfer.eu

Per preparar la visita

Les rutes són aconsellades per a la primavera i estiu, evitant temporades de neu.

Cal portar aigua, i segons l'hora, preveure algun tipus de menjar o berenar.



Dessin d'un forgeron affiche 2018
Dibuix Forjador Cartell 2018



Détail de l'allégorie Diables 2010
Detail Al·legoria Diables 2010



Alpens, un musée de la forge à l'air libre

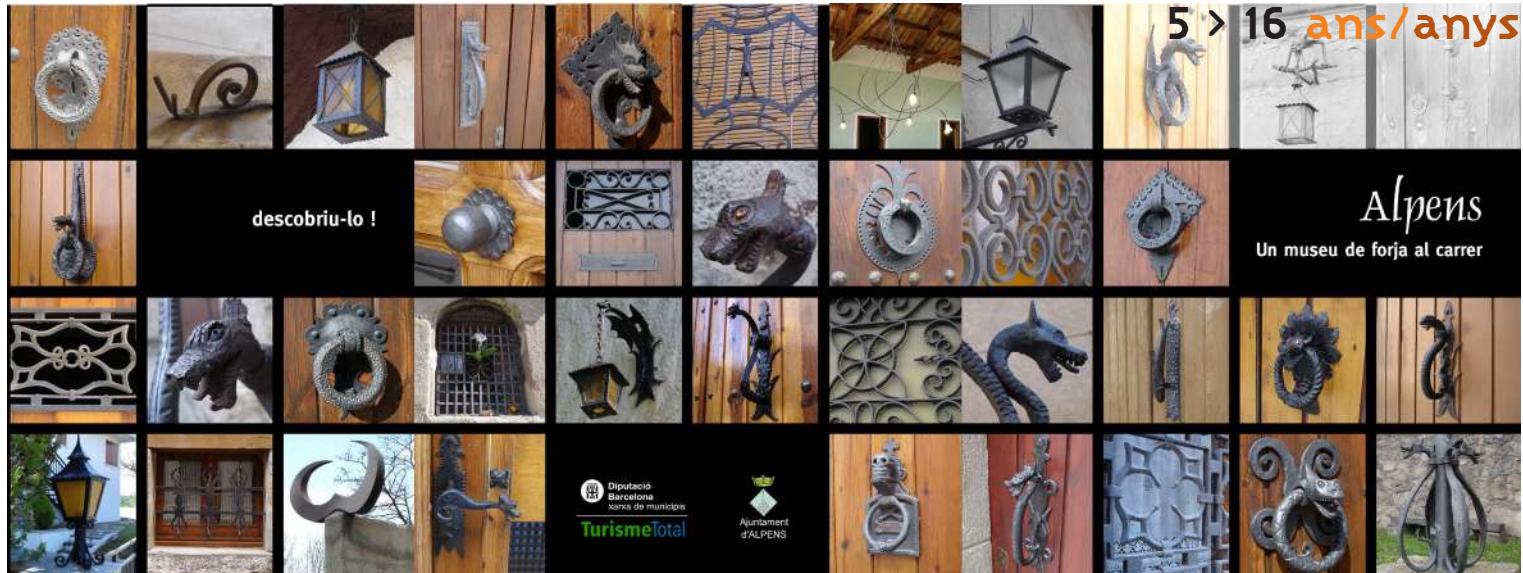
Alpens est une commune de 270 habitants. Située dans le piémont pyrénéen, elle est entourée de paysages naturels de grande beauté. À partir de l'héritage de Joan Prat, le forgeron d'Alpens, existe un patrimoine de ferronnerie réparti dans le village: rambardes, grilles, heurtoirs, réverbères. Ces éléments quotidiens sont complétés par des œuvres de grand format, construites lors des rencontres internationales de forgerons et avec les pièces gagnantes du prix de ferronnerie d'art.

Alpens, museu de forja a l'aire lliure

Alpens, 270 habitants. Ubicat al Prepirineu, al Lluçanès, Osona, Barcelona. Paisatge natural de gran bellesa. A partir del llegat de Joan Prat, el ferrer d'Alpens, existeix un patrimoni de forja repartit pel poble: baranes, reixes, picaportes, fanals. Aquests elements quotidians s'han completat amb obres de gran format construïdes a les Trobades Internacionals de Forjadors i amb les peces guanyadores del Premi de Forja Artística.



Rencontre de forgerons
Trobada de Forjadors



Route de la forge Ruta de la forja al carrer

L'art du fer forgé
L'art del ferro forjat

Objectifs pédagogiques

Les pièces qui composent la route sont signalées avec plusieurs panneaux indicatifs. À l'entrée du village, un panneau, intégrant une carte, explique la Route de la Forge et la Rencontre Internationale des forgerons. En suivant l'itinéraire, les visiteurs trouveront les différentes pièces dans les rues et sur les places et, à chaque pièce, auront une information sur la construction de la pièce. La route se termine à l'entrée de l'atelier de forge d'Enric Pla Montferrer, où un grand dragon est présent sur la porte.

Objectius pedagògics

Les peces que componen la ruta estan assenyalades amb diversos plafons indicatius. A l'entrada del poble hi ha un panell vertical que explica la Ruta de la Forja i la Trobada Internacional de Forjadors, on també hi ha un mapa orientatiu. L'objectiu és seguir la ruta i trobar les diferents peces pels carrers i places i, a cada peça, veure la informació explicativa de com s'ha construït. Es pot arribar fins a l'entrada del taller de forja de l'Enric Pla Montferrer, on hi ha un gran drac sobre la porta.

Pour préparer la visite

Flyer de la Route de la Forge.

Méthode / Durée

Visite autonome à pied à travers les rues et les places où passe la Route de la Forge, en petit groupe ou en classe entière, à l'aide de la brochure pour préparer la visite et des informations contenues dans les différents panneaux, notamment le plan indicatif et le panneau explicatif de l'entrée de la ville. Durée approximative : une heure et demie.

Mètode / durada

Visita autònoma recorrent a peu els carrers i places per on passa la ruta de la forja, en grups reduïts o tota la classe sencera, amb l'ajuda del fulletó per preparar la visita i de la informació continguda en els diferents panells, especialment el mapa orientatiu i el panell explicatiu de l'entrada del poble. Durada aproximada: una hora i mitja.

Le jour de la visite

Visite libre.
Parking pour les véhicules à l'entrée du village et circuit pédestre.

El dia de la visita

Es pot fer qualsevol dia a qualsevol hora perquè és a l'aire lliure.
A l'entrada del poble hi ha dos parcings per deixar els cotxes i fer la ruta a peu.



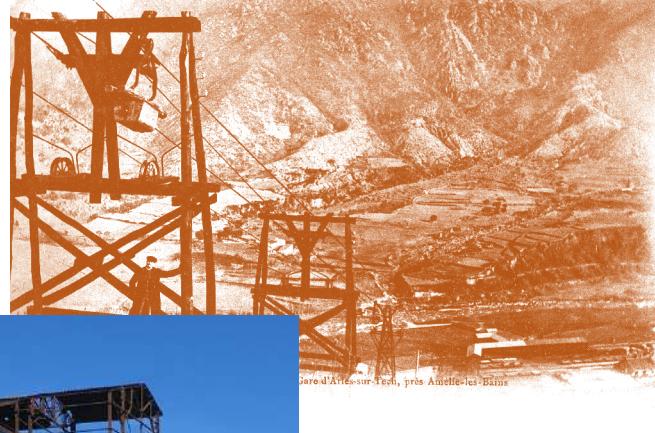
Infos pratiques Informació pràctica

Ajuntament d'Alpens
938578075
alpens@diba.cat
www.alpens.cat





Le câble aérien pour le transport du minerai, au loin la gare d'Arles-sur-Tech
El cable aeri per al transport de mineral, allà baix l'estació d'Arles



La gare d'Arles-sur-Tech, près Amélie-les-Bains



Le carreau de la mine
El carrer de la mina

Arles-sur-Tech : le carreau de la mine au village

Le carreau de la mine demeure le témoin d'une histoire industrielle remarquable et des savoir-faire des métiers liés au fer : mineurs, ferronniers, muletiers, charbonniers...

D'autres lieux tels que le site minier de Batère, la Villa les Indis et l'ancienne gare témoignent aussi de l'existence de ce patrimoine industriel.

Arles-sur-Tech: la mosa de la mina al poble

La mosa de la mina continua sent el testimoni d'una història industrial notable i del saber fer dels oficis relacionats amb el ferro: miners, ferrers, traginers, carboners...

Altres llocs com la mina de Batère, la Villa Les Indisi l'antiga estació també donen testimoni de l'existència d'aquest patrimoni industrial.



Les Rencontres européennes de ferronnerie d'art
Trobades europees d' artesania de ferro forjat



L'industrie du fer : Batère - Arles-sur-Tech Indústria del ferro: Batera - Arles-sur-Tech

L'activité minière et métallurgique du Canigó - Mémoire de la vie quotidienne
L'activitat minera i metal·lúrgica del Canigó - Memòria de la vida quotidiana

Objectifs pédagogiques

La visite permettra de faire découvrir aux élèves un patrimoine industriel riche, témoin d'un chapitre de l'histoire technique et sociale du département. Les objectifs de la visite seront de définir les métiers liés au fer dans le Massif du Canigó et à Arles-sur-Tech, et de découvrir la vie quotidienne des mineurs et de leur famille à Batère.

Objectius pedagògics

La visita permetrà que els estudiants descobreixin un ric patrimoni industrial, presentant un capítol de la història tècnica i social del departament. Els objectius de la visita seran definir operacions relacionades amb el ferro al massís del Canigó i del poble d'Arles-sur-Tech, i descobrir la vida quotidiana dels miners i de les seves famílies a Batera.

Méthode / Durée

- Visite commentée dans le village en groupes ou classe entière, avec en support des photographies anciennes et fiches pédagogiques.
- Prévoir environ 2 h.

Mètode / durada

- Visita guiada pel poble en grups o classe completa, amb el suport de fotografies antigues i fitxes educatives.
- Preveure unes 2 hores.

Le jour de la visite

- Lieu de rendez-vous : Le Palau.
- Prévoir : crayon papier et gomme.

El dia de la visita

- Lloc de trobada: Le Palau.
- Preveure: llapis de paper i goma.



Pour préparer la visite

- Fiche à destination des enseignants (cycle 3 et collège 6^e et 5^e).
- L'espace doc du site www.canigo-grandsite.fr.

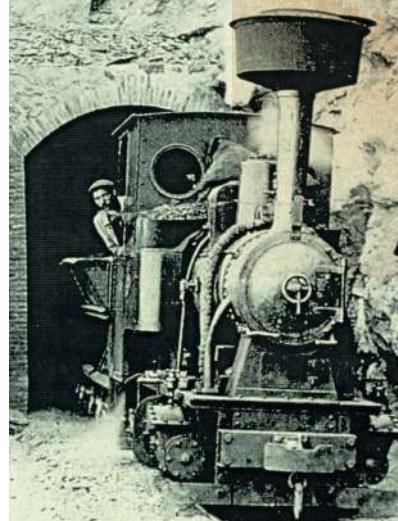
Per preparar la visita

- Fitxa adreçada als professors. (5/6 primaria, 1/2 ESO)
- L'espai documental de la web : www.canigo-grandsite.fr.



Câble aérien pour
le transport du minerai
Cable aérien pour
le transport du minerai

© Canigó Grand Site



© Canigó Grand Site

Arrivée à Repalona du câble aérien de la Pinosa
Punt d'arribada a Repalona del cable aeri de la Pinosa



© Canigó Grand Site

Locomotive à la sortie d'un tunnel
Locomotora a la sortida del túnel

Une colonie minière à 1 350 m d'altitude

Situé sur les pentes du massif du Canigó, la colonie minière de La Pinosa est un site patrimonial remarquable des XIX et XX^e siècles. Témoin d'une longue histoire industrielle et des techniques liée à la qualité du minerai du fer du Canigó, ce site aujourd'hui préservé dans son écrin naturel fut également le théâtre d'un événement marquant de l'histoire de la Résistance.

Una colònia minera a 1 350 m d'altitud

Situat sobre els pendents del massís del Canigó, la colònia minera de la Pinosa és un lloc patrimonial rellevant dels segles XIX i XX.

Testimoni d'una llarga història industrial i de les tècniques lligades a la qualitat del mineral del ferro del Canigó, aquest lloc avui preserva el seu entorn natural va ser també l'escenari d'un esdeveniment memorable de la història de la Resistència.



Vue d'ensemble de la colonie minière, vers 1920, Canigó Grand Site
Vista general de la colònia minera, vers 1920, Canigó Grand Site

© Canigó Grand Site



Les Mines de la Pinosa

Les Mines de la Pinosa

Les ruines de la Pinosa
Les ruines de la Pinosa

© Canigó Grand Site

Mutations techniques et sociales au cœur du processus d'industrialisation
Els canvis tècnics i socials al centre del procés d'industrialització

Objectifs pédagogiques

La visite du site permettra de faire découvrir à l'élève un témoignage particulièrement riche de l'industrialisation dans notre région, en abordant des thématiques à la fois techniques, sociales, économiques et culturelles, transposables à l'échelle nationale voire européenne. La multiplicité des thématiques offertes par le site permet une visite pédagogique pour des élèves à partir du Cycle 3 et jusqu'au baccalauréat technique et général.

Objectius pedagògics

La visita del lloc permetrà fer descobrir a l'alumne un testimoniatge particularment ric de la industrialització en la nostra regió, abordant temes tècnics, socials, econòmics i culturals, transferibles a escala nacional fins i tot europea. La multiplicitat de temes ofereix al lloc una visita pedagògica per a alumnes a partir de primària i fins al batxillerat tècnic i general.

Méthode / Durée

- Visite autonome à la journée en extérieur en groupes ou classe entière en appui sur les supports d'interprétation installés sur site (pupitres de lecture, maquette...).
- Prévoir environ 3 heures sur place (hors accès).

Mètode / durada

- Visita autònoma a la jornada en exterior en grups o classe sencera en reforçament sobre els suports d'interpretació instal·lats sobre el lloc (panells d'informació de lectura, maqueta...).
- Preveure aproximadament 3 hores allà mateix (excepte accés).

Le jour de la visite

- Site isolé en montagne (1 350 m)
Marche d'accès 1h30 environ (3h A/R).
- Prévoir bonnes chaussures et vêtements chauds.

El dia de la visita

- Lloc aïllat a muntanya (1.350 m). Recorregut 1h30 aproximadament.
- Preveure bones sabates i roba tèrmica.



Pour préparer la visite

- Dossier pédagogique « L'industrialisation dans les mines de la Pinosa » décliné par niveau du primaire au Lycée.
- L'espace doc du site www.canigo-grandsite.fr

Per preparar la visita

- Dossier pedagògic « La industrialització en les mines de la Pinosa » destinat des de primària fins ESO.
- L'espai doc del web www.canigo-grandsite.fr



Les Forges de Pyrène
Les Forges de Pyrène

Le musée du fer

Les Forges de Pyrène vous invitent à redécouvrir le monde des Pyrénées d'autrefois. Au bord de la rivière, le martinet à fer fonctionne tous les jours dans l'ancienne forge à la catalane de Montgailhard. Jouxtant la forge, le Musée du Fer raconte l'extraordinaire épopee de cette métallurgie montagnarde aujourd'hui disparue.

El Museu del ferro

Les Forges de Pyrène us convida a redescobrir el món dels Pirineus d'abans. Al costat del riu, el martinet de ferro opera cada dia a l'antiga farga d'estil català de Montgailhard. Al costat de la farga, el Museu del Ferro explica l'extraordinària història d'aquesta metallúrgia de muntanya, avui desapareguda.



Le Musée du fer
El Museu del ferro



Le Musée du fer
El Museu del ferro



Le Musée du fer
El Museu del ferro

Le Musée du fer El Museu del ferro

Objectifs pédagogiques

Le Musée du Fer retrace l'histoire de la sidérurgie dans les Pyrénées : son impact sur la société et son environnement, l'évolution des techniques qui, au fil des siècles, ont donné naissance à la forge à la catalane. Un spectacle audiovisuel propose un voyage dans le monde des mines, des forêts et des moulins à fer de la montagne. Des maquettes et automates à manipuler permettent de mieux comprendre le fonctionnement des forges. Enfin, de nombreuses illustrations nous éclairent sur la vie et le travail des mineurs, charbonniers, forgeurs et forgerons...

Objectius pedagògics

El Museu del Ferro recorre la història de la siderúrgia als Pirineus: el seu impacte en la societat i el seu entorn, l'evolució de les tècniques que, al llarg dels segles, han donat lloc a la farga catalana. Un espectacle audiovisual que ofereix un viatge al món de les mines, els boscos i els molins de ferro de muntanya. Els models i autòmats per manejar, permeten conèixer millor el funcionament de les fargues. Finalment, moltes il·lustracions donen llum a la vida i la feina dels miners, carboners, forjadors i ferrers...

Pour préparer la visite

Envoyer un mail à info@forges-de-pyrene.com avec les informations suivantes :
Nombre de participants, nombre d'accompagnants (pré-visite/repérage des enseignants gratuits), date de la visite, durée de la visite.

Réseau Pyfer, Pyrénées du fer
Xarxa Pyfer, Pirineus del ferror
www.pyrfer.eu

Méthode / Durée

Groupe de 30 enfants maximum.
Visite adaptée aux enfants à partir de 5 ans.
Accueil à votre arrivée par un animateur.
Planning aménagé spécialement pour le groupe.
Ateliers couverts par temps de pluie.
Durée de la visite (demi-journée ou journée complète)

Mètode / durada

Grups de 30 nenes com a màxim.
Visita adaptada per a nenes a partir de cinc anys.
La vostra arribada serà acollida per un «animador».
Planificació preparada especialment per al grup.
Tallers coberts en cas de pluja.
Durada de la visita (migdia o dia complet)

Le jour de la visite

Connaître en arrivant le nombre exact de participants et d'accompagnants.
Possibilité de pique-niquer sur place (halle à votre disposition en cas de pluie). La grande majorité des ateliers sont couverts. Restaurants sur place (menus groupes sur demande).

El dia de la visita

Conèixer en arribar el nombre exacte de participants i accompanyants.
Possibilitat de pícnic al lloc (Sala a la vostra disposició en cas de pluja). La gran la majoria dels tallers estan coberts. Restaurant en el lloc. (menú de grups per encàrrec).



Per preparar la visita

Enviar un correu electrònic a info@forges-de-pyrene.com amb la seügent informació: Nombre de participants, nombre d'accompanyants (Visita prèvia per als professors gratuïta), data de la visita i durada de la visita.

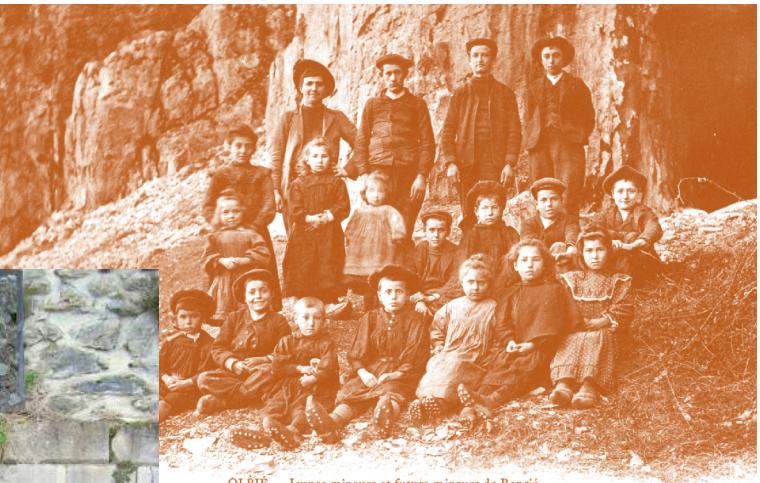
Infos pratiques informació pràctica

Ouvert de mars à nov. pour les groupes
Obert de març a novembre per a grups.
Route de Paris 09330 Montgailhard
05 34 09 30 60
info@forges-de-pyrene.com



Gourbatier,
mine de Rancié.
Dessin
Orieux de la Porte, 1878

El gótic,
Mines de Rancié.
Dibuixos
Orieux de la Porte, 1878



OLBIÉ. - Jeunes mineurs et futurs mineurs de Rancié

Mine de Rancié Jeunes mineurs d'Olbier
Mines de Rancié Joves Menors d'Olbier

© Association des cartophiles ariégeois

Vue extérieure galerie de Bécquey
Vista de la galeria de Bécquey

Une exploitation minière de 600 m de haut sur une étendue de 700 m environ.

Localisées sur la rive droite du ruisseau de Sem, dans la vallée du Vicdessos, en haute Ariège, le site minier de Rancié s'étage du sommet du Pic de Ganchette (1596 m d'altitude) jusqu'au-dessous du village de Sem, à 905 m d'altitude. Sa première exploitation daterait de l'Antiquité ; la mine a été exploitée jusqu'en 1929, puis a fermé officiellement en 1932.

Una explotació minera de 600 m d'altitud sobre una superfície de 700 m.

Situat a la riba dreta de la riera Sem, a la vall del Vicdessos, a l'alta Arieja, el jaciment miner del Rancié s'eleva del Pic de Ganchette (1596 m d'altitud) fins per sota del poble de Sem a 905 m d'altitud. La seva primera explotació data de l'antiguitat i la mina va estar en funcionament fins al 1929 i tancada oficialment el 1932. Més de 2000 anys d'aventura humana i tècnica.



Chemin des mineurs
Camí dels menors



La mine de fer de Rancié La mina de ferro de Rancié

Plus de 2000 ans d'aventure humaine et technique.

Més de 2000 anys d'aventura humana i tècnica.

Trémie
Tolba

Objectifs pédagogiques

Grâce à ses expositions et son parcours aménagé sur le sentier muletier, le public aborde différentes thématiques lors de sa visite : la vie sociale au XIX^e siècle, la géologie, le patrimoine minier, les techniques minières, les métiers et les savoir-faire liés à la mine, la vie paysanne d'autrefois, l'histoire des paysages, les relations transfrontalières. Les visites commentées ou libres sont adaptées du cycle 2 aux études supérieures.

Objectius pedagògics

A través de les seves exposicions i el seu recorregut pel sender del mul, el públic aborda diferents temàtiques durant la visita: la vida social al segle XIX segle, la geologia, el patrimoni miner, les tècniques mineres, els oficis i habitatges relacionades amb la mina, la vida pagesa d'antany, la història dels paisatges, les relacions transfrontereres.

Les visites guiades o gratuites s'adapten el segon cicle i fins estudis superiors.

Méthode / Durée

La Maison des Patrimoines à Auzat propose :

- Des visites commentées : 2 parcours thématiques, de 1h à 3h A/R. De 200 m à 400 m de dénivelle.
 - Des activités pédagogiques.
 - Une chasse au trésor pour les plus petits.
- Expositions visibles à la Maison des Patrimoines à Auzat et dans l'ancienne mairie de Sem. Possibilité de visites libres. Aires de pique-nique aménagées.

Mètode / durada

La casa del patrimoni a Auzat proposa:

- Visites guiades: 2 recorreguts temàtics, d'1 a 3 h. Desnivell de 200 a 400 m.
- Activitats pedagògiques (educatives).
- Un joc de pista per als nens (una cerca del tresor).

Visita de l'exposició a la casa dels patrimonis a Auzat i a l'antic ajuntament de Sem. Possibilitat de visites per lliure. Zones de pícnic.

Le jour de la visite

Prévoir chaussures de marche, eau, et vêtements de saison.

El dia de la visita

Preveure un calçat pel senderisme, aigua i roba de temporada.



Infos pratiques informació pràctica

**Service des activités
de valorisation du patrimoine
culturel, naturel et historique**

**Servei de les activitats de
valoració del patrimoni cultural,
natural i històric.**

05 61 02 75 98

patrimoines@cc-hauteariege.fr

www.patrimoines.hauteariege.fr

Pour préparer la visite

- Dossier pédagogique.
- Teaser en ligne.

Per preparar la visita

- Dossier pedagòtic.
- Avanç en línia.



Marteau pneumatique
Martell pneumàtic



Forge, concassage de minéral, charbonnière
Forja, trencament de minerals, carbó

Exposition itinérante

La communauté de communes du Haut-Vallespir présente une nouvelle exposition itinérante dans le but de connaître, de transmettre et de respecter le territoire transfrontalier et les valeurs historiques, culturelles et naturelles liées au fer de la montagne de Batera.

Exposició itinerant

La mancomunitat de l'Alt-Vallespir presenta una nova exposició itinerant per tal de conèixer, interpretar i respectar el territori transfronterer i els valors històrics, culturals i naturals vinculats al ferro de la muntanya de Batera.



Four de grillage situé à Batera
Forn de torrar el mineral a Batera

Galerie, système d'extraction
Galeria, sistema d'extracció



Paysages et Visages du fer Paisatges i cares de ferro

Exposition itinérante
Exposició itinerant

Objectifs pédagogiques

L'exposition permettra de promouvoir auprès des élèves la connaissance, la conservation et la transmission du patrimoine industriel commun lié au fer et à son savoir-faire. Elle garantira le développement du réseau Pyrfer comme vecteur pédagogique mais aussi touristique.

Objectius pedagògics

L'exposició permetrà promoure el coneixement, la conservació i la transmissió del patrimoni industrial comú vinculat al ferro i al seu saber fer. Garantirà el desenvolupament de la xarxa Pyrfer com vector pedagògic, però també turístic.

Méthode

L'exposition peut être accueillie par tous les partenaires du projet Pyrfer et dans les établissements scolaires qui en feront la demande.

Mètode

L'exposició pot ser acollida per tots els socis del projecte PYRFER i als centres escolars que ho sol·licitin.



16 roll ups
16 roll ups



Infos pratiques informació pràctica

Pour accueillir l'exposition, contacter la Communauté de communes du Haut-Vallespir
8 Bd Riu ferr, 66150 Arles-sur-Tech
04 68 21 82 05

Per acollir l'exposició, contacteu amb la Comunitat de Municipis de l'Alt Vallespir de Municipis de l'Alt Vallespir
8 Bd Riu ferr, 66150 Arles-sur-Tech
04 68 21 82 05

Le projet PYRFER appartient au programme INTERREG V-A Espagne-France-Andorre dont l'acronyme est POCTEFA 2014-2020.

Il s'agit d'un programme européen de coopération territoriale créé pour promouvoir le développement durable du territoire frontalier entre les trois pays.

Le projet PYRFER, PYRÉNÉES DU FER, est né avec l'objectif fondamental de mettre en valeur le patrimoine de l'industrie métallurgique à partir du travail en réseau et transfrontalier de 10 partenaires. La forge, les mines, les canaux d'eau et les foires du fer constituent un riche patrimoine présent sur notre territoire depuis le Moyen Âge.

PYRFER transforme le patrimoine du fer en un produit touristique et culturel avec une approche commune qui encourage la mobilité durable à travers les foires, les itinéraires et les centres transfrontaliers des dix partenaires qui composent le projet.

L'objectif spécifique du projet est de promouvoir la connaissance, la conservation et la transmission du patrimoine industriel commun lié au fer et à son savoir-faire, secteur productif principal des Pyrénées jusqu'au XIX^e siècle, grâce la participation directe du réseau PYRFER.

Le résultat final de PYRFER est la consolidation d'un réseau de communes spécialisées dans la mise en valeur du patrimoine métallurgique, d'une manière qui soit touristiquement durable, et qui participe activement à l'élaboration et l'exécution d'une stratégie commune du patrimoine sur l'ensemble du territoire.

Le projet a été cofinancé à hauteur de 65% par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) au travers du Programme Interreg V-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA 2014-2020). L'objectif du POCTEFA est de renforcer l'intégration économique et sociale de l'espace frontalier Espagne-France-Andorre. Son aide est concentrée sur le développement d'activités économiques, sociales et environnementales transfrontalières au travers de stratégies conjointes qui favorisent le développement durable du territoire.

Xarxa Pyfer, Pirineus del ferro
www.pyrfer.eu

El projecte PYRFER pertany al programa INTERREG V-A Espanya-França-Andorra l'acrònim de POCTEFA 2014-2020.

Es tracta d'un programa europeu de cooperació territorial creat per promoure el desenvolupament sostenible del territori fronterer entre els tres països.

El projecte PYRFER, PYRÉNÉES DU FER, va néixer amb l'objectiu fonamental de valorar el patrimoni de la indústria metal·lúrgica a partir del treball en xarxa i transfronterer de 10 socis. La farga, les mines, els canals d'aigua i les fires del ferro constitueixen un ric patrimoni present al nostre territori des de l'edat mitjana.

PYRFER va transformar el patrimoni de ferro en un producte turístic i cultural amb un enfocament comú que va fomentar la mobilitat sostenible a través de focs, rutes i centres transfrontinerers dels deu socis que conformen el projecte.

L'objectiu específic del projecte és promoure el coneixement, la conservació i la transmissió del patrimoni industrial comú vinculat al ferro i el seu saber fer, el principal sector productiu dels Pirineus fins al segle XIX, gràcies a la participació directa de la comunitat del ferro.

El resultat final de PYRFER és la consolidació d'una xarxa de municipis especialitzats en la millora del patrimoni metal·lúrgic, d'una manera que sigui turísticament sostenible i que参与 activament en el desenvolupament i l'execució d'una estratègia comuna patrimoni arreu del territori.

El projecte ha estat cofinançat al 65% pel Fons Europeu de Desenvolupament Regional (FEDER) a través del Programa Interreg V-A Espanya-França-Andorra(POCTEFA 2014-2020). L'objectiu del POCTEFA és reforçar la integració econòmica i social de la zona fronterera Espanya-França-Andorra. La seva ajuda es concentra en el desenvolupament d'activitats econòmiques, socials i mediambientals transfrontineres a través d'estratègies conjuntes a favor del desenvolupament territorial sostenible.